

ETUDE IX

(Op. 10)

Fr. CHOPIN

Allegro molto agitato

PIANO

p *legatissimo* *cresc.* *con forza*

ritard. *a Tempo* *cresc.* *sotto voce* *sempre legatissimo* *p* *cresc.* *f*

① L'autographe indique sur tous les es les mêmes grupetti que lors de la répétition de cette phrase.

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various dynamics, articulations, and performance instructions.

- System 1:** Dynamics include *f*, *p*, *cresc.*, and *sempre*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Pedal markings (Ped.) are present.
- System 2:** Dynamics include *stretto e più*, *f*, *accel.*, and *cresc.*. Fingerings and Pedal markings are present.
- System 3:** Dynamics include *ff*, *f*, *pp*, and *stretto*. Fingerings and Pedal markings are present.
- System 4:** Dynamics include *pp*, *f*, and *pp*. The instruction *foppilssionato* is present. Fingerings and Pedal markings are present.
- System 5:** Dynamics include *pp*, *a Tempo*, *sempre agitato*, and *sempre legato*. Fingerings and Pedal markings are present.
- System 6:** Dynamics include *pp*. Fingerings and Pedal markings are present.

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and fingerings. Dynamics and performance instructions are written above the staves.

System 1: Treble clef starts with a 2. Bass clef has a *con forza* instruction. Dynamics include *fz* and *cresc.*

System 2: Treble clef has a *stretto* instruction. Bass clef has a *sempre più* instruction. Dynamics include *fz*, *p*, and *pp*.

System 3: Treble clef has a *sotto voce* instruction. Bass clef has a *ten.* instruction. Dynamics include *fz*, *p*, and *pp*.

System 4: Treble clef has a *smorz.* instruction. Bass clef has a *ff riten* instruction. Dynamics include *pp*, *f*, and *pp*.

System 5: Treble clef has a *leggerissimo* instruction. Bass clef has a *smorz.* instruction. Dynamics include *pp* and *pp*.

System 6: Treble clef has a *leggerissimo* instruction. Bass clef has a *smorz.* instruction. Dynamics include *pp* and *pp*.

ÉTUDE X

(Op. 10)

Fr. CHOPIN

Progrès à attendre: Développement de l'extension, force d'attaque du 5^{me} doigt, perfectionnement du jeu d'accords, souplesse de la main et du poignet, indépendance rythmique.

Bien que la difficulté essentielle de ce morceau soit relative à la succession d'accords brisés qui constitue sa trame mélodique, il est indispensable de faire précéder cette étude spéciale d'un travail particulièrement consacré à la mobilité individuelle des doigts.

C'est une erreur assez fréquente que celle qui consiste à utiliser dans des passages de ce genre le poignet comme facteur principal de l'exécution, l'enfoncement des touches par les doigts étant subordonné à la rapidité de son déplacement sur le clavier. Il en résulte une sorte de rigidité, de groupement compact des doigts qui nuit à la fois à l'aisance du jeu et à la qualité de la sonorité.

Les exercices que nous indiquons permettront de ramener le rôle du poignet à son véritable objet qui est de faciliter les mouvements des doigts par sa souplesse et non de les commander.

Etudier d'abord l'emploi du pouce et du second doigt:



Répéter cinq fois chaque fragment de quatre mesures, en rythmant de la manière suivante:



Ensuite préparer la sûreté d'attaque des sixtes:



Puis, pour équilibrer la force du pouce et du 5^{me} doigt:



Travailler ensuite, toujours par fragments de quatre mesures et en observant autant que la main le permet les tenues des notes supérieures, la formule suivante qui développera l'extension et l'agilité des doigts.



Et enfin les variantes ci-après:



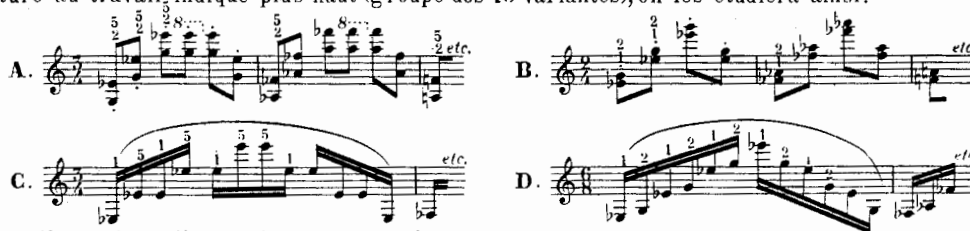
(à l'exclusion des noires qui seront toujours considérées comme des notes tenues, on jouera les doubles croches des neuf premières variantes tantôt legato, tantôt staccato.)

On pourra utiliser les seize formules précédentes pour le travail de la main gauche. On emploiera alternativement les doigtés suivants: ou

Les accents mélodiques du pouce ou du cinquième doigt indiqués par Chopin seront rigoureusement observés à l'exécution, mais ne devront alourdir d'aucune manière l'élan, la fuite ailée du trait. De même pour le staccato des mesures 13-14-15 et 16, dont on assurera la légèreté et la précision par le travail suivant:



Les mesures 43 à 48, ainsi que les deux avant dernières mesures échappent de par leur texture au travail indiqué plus haut (groupe des 16 variantes); on les étudiera ainsi:



continuer chromatiquement tous ces exercices.

Ensuite telles qu'elles sont écrites, avec les rythmes:



Travail préparatoire pour l'avant dernière mesure:



Le travail suivant destiné à la main gauche permettra d'éviter la brusquerie d'attaque et la lourdeur du pouce et du second doigt:



Les doubles croches alternativement legato et staccato.

ALFRED CORTOT

ETUDE X

(Op. 10)

Fr. CHOPIN

Vivace assai

PIANO

p dolce

legato sempre

cresc.

dim.

p

legatissimo

stacc.

senza ped.

cresc.

① Nous recommandons ici, si la souplesse du pied le permet, l'emploi de la pédale sur chaque noire.

f *legatissimo*

p

f

sotto voce

p *dim.*

dolce

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

① L'absence d'accidents devant cet accord dans le manuscrit a prêté à diverses interprétations suivant les éditions. Les unes mentionnent la♭, les autres la♮— cette dernière version est plus vraisemblable

Musical score for piano, consisting of five systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various musical notes, rests, and dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. There are also performance instructions like "Red." and asterisks. The key signature changes from D major to B-flat major. The piece concludes with a final chord and a repeat sign.

① Même observation que page 69: nous conseillons reb.

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** The treble staff features a series of eighth notes with accents. The bass staff has a similar pattern with some rests. Dynamic markings include *f* and *sempre legatissimo*.
- System 2:** The treble staff continues with eighth notes. The bass staff has a more complex pattern with some triplets. Dynamic markings include *leggerissimo e dim.*
- System 3:** The treble staff has a series of eighth notes. The bass staff has a similar pattern. Dynamic markings include *dolcissimo*, *rall.*, *a Tempo*, *p*, and *cresc.*
- System 4:** The treble staff has a series of eighth notes. The bass staff has a similar pattern. Dynamic markings include *p* and *cresc.*
- System 5:** The treble staff has a series of eighth notes. The bass staff has a similar pattern. Dynamic markings include *p* and *cresc.*

mf

rit.

a Tempo

dolcissimo

sempre

dim.

e

legatissimo

pp

rit.

① d'après l'autographe

Au cas où l'on ne pourrait aborder sans fatigue l'étude de pareilles extensions avec notes tenues, il faudrait se garder de poursuivre ce travail et le remplacer par le suivant:



Les accords de quatre notes seront transformés ainsi:



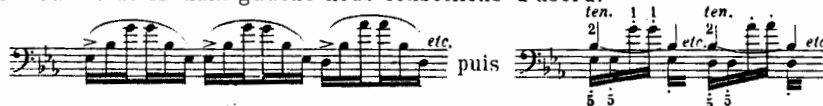
Le mode de travail indiqué par la formule D sera naturellement employé même si la conformation de la main permet l'exécution de la formule C.

Une variante excellente pour le développement de l'extension et la souplesse du poignet est la suivante:



On peut appliquer à cet exercice la plupart des variantes rythmiques et autres indiquées pour l'étude Op.10 N°4, et étudier ainsi toutes les formations d'accords de la présente étude.

Pour le travail de la main gauche nous conseillons d'abord:



et ensuite l'adaptation de la formule D.

Il va de soi que, à l'exécution de cette étude, les arpèges des deux mains doivent concorder exactement et que dans les cas où l'une des mains joue quatre notes pendant que l'autre n'en joue que trois, les notes finales doivent cependant être entendues rigoureusement ensemble.

- ① Mesures 25-27-29-30-31-44-46 la partie intermédiaire de la main droite en dehors.



- ② Exercices préparatoires:



mêmes formules à la main gauche.

Le soin avec lequel les exercices précédemment indiqués auront été travaillés permettra seul l'exécution vraiment musicale de cette étude. La fantaisie expressive, l'aisance rythmique absolue de la ligne mélodique, l'élégante et harmonieuse succession des accords qui constituent son atmosphère particulière ne sauraient exister sans une parfaite possession technique des différents problèmes que traite ce morceau.

Nous conseillons comme étude complémentaire relative à la souplesse et à la docilité du poignet dans l'enchaînement rapide de positions écartées, les exercices suivants que l'on transposera dans tous les tons:



accélérer progressivement le mouvement.

ALFRED CORTOT

(0 p. 10)

Fr. CHOPIN

The image displays a page of a musical score for a piece titled "Allegretto". The score is written for piano and features a complex, rhythmic texture. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score is divided into four systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (p) dynamic and a forte (f) dynamic marking. The second system includes a "cresc." (crescendo) marking. The third and fourth systems also feature "cresc." markings. The score is characterized by dense, arpeggiated chords and rapid sixteenth-note passages. The notation includes various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5) and articulation marks (e.g., accents, slurs). The overall style is characteristic of Liszt's virtuosic piano compositions.

N. B. Nous n'avons indiqué la pédale que lorsque son emploi se prolonge sur une série d'accords. Il faut, partout où elle n'est pas indiquée la mettre sur chaque note.

6

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

con forza

① dolce

pp poco riten.

p

dolcissimo

p

cresc.

a Tempo (***)

ritenuto

p

(*) Fab. Fontana (Ashdown & Parry, Londres)

EDITION NATIONALE

(**) L'autographe de Chopin mentionne ici :

M. S. 5004

```
(*** execution:
```



Musical score for piano, page 77. The score consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clef). The music is characterized by dense, arpeggiated textures and complex fingerings indicated by numbers 1-5 above notes.

Key markings and instructions include:

- poco stringendo e cresc.* (first system, second staff)
- rit.* (first system, third staff)
- p* (second system, second staff)
- f* (third system, first staff)
- f* (third system, second staff)
- p* (third system, second staff)
- smorz.* (fifth system, first staff)
- f* (fifth system, second staff)
- f* (fifth system, third staff)

The score concludes with a final chord marked with a double bar line.

(*) (Variante indiquée par Chopin):



EDITION NATIONALE

M. S. 5004

ÉTUDE XII

(Op. 10)

Fr. CHOPIN

Parler technique instrumentale à propos d'une œuvre qui n'est qu'un cri sublime de révolte, indiquer des doigtés là où vit et palpite l'âme de tout un peuple, composer des exercices pour cette musique animée de la force mystérieuse et terrible du génie, ceci peut paraître une méconnaissance singulière du sens profond de cette étude, un point de vue bien incompréhensif de l'élément pathétique et exalté qui constitue son essence particulière.

Cependant la vie, l'élan, la véhémence qui sont dans ces pages ne seront traduits avec vérité que par un interprète pour qui la difficulté n'existe plus et qui ne sent pas se dresser entre lui et les sentiments qu'il doit exprimer, les obstacles nombreux de la technique.

Il faut donc apporter à l'étude d'œuvres semblables à celle-ci une modestie et un respect qui sont déjà de la compréhension, qui ennoblissent et dignifient la virtuosité en l'asservissant à l'interprétation, ne point se hasarder avant d'en dominer le côté matériel, dans une exécution faite d'indications sommaires, de nuances improvisées et d'emploi de pédale abusif, mais au contraire s'efforcer exclusivement d'acquiescer par un travail patient et scrupuleux cette force des doigts, cette égalité du jeu, cette beauté sonore qui se feront ensuite les serviteurs de la pensée musicale.

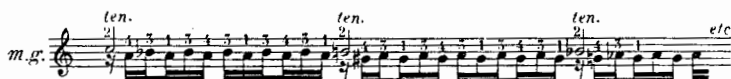
Lorsque cette tâche nécessaire sera accomplie et seulement alors, l'interprète pourra prouver qu'il a du génie, de l'imagination ou simplement du talent; Chopin lui en offre les moyens.

On approfondira en premier lieu le rôle technique de la main gauche en travaillant séparément les quelques formules mélodiques essentielles qui constituent son écriture.

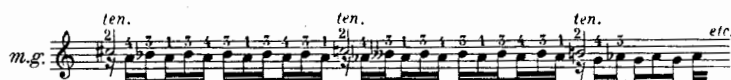
1^o la formule du début:



Travailler d'abord en descendant et en montant chromatiquement sur une étendue d'une octave l'exercice suivant, en tierces mineures.

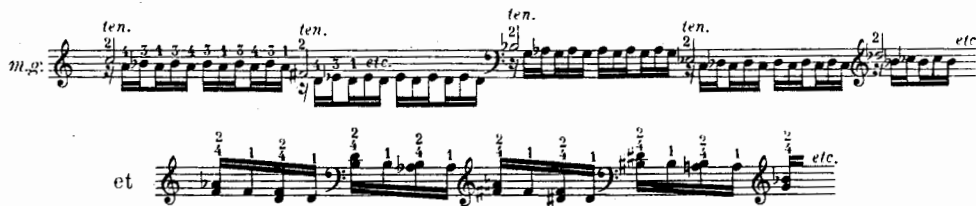


Puis en tierces majeures:

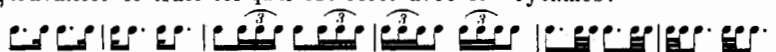


prolonger et accélérer progressivement le trille, mais toujours en rythmant par trois.

Ensuite transposer dans tous les tons les successions suivantes:



Et enfin, travailler le trait tel qu'il est écrit avec les rythmes:



qui seront du reste employés à la main gauche pour toute l'étude.

N.B. Il faut à l'exécution, que l'accent du second doigt sur chaque temps ne ralentisse aucunement le flux orageux de ces premières mesures; il faut d'autre part que le rythme ainsi indiqué soit extrêmement vigoureux.

Or l'emploi du doigté de Chopin ne permet pas à certains pianistes de donner à chacun de ces accents l'énergie nécessaire sans emprunter un appui de la main qui détruit l'égalité du jeu et retarde sa volubilité. C'est là une question de conformation manuelle dont les exercices ci-dessus doivent avoir raison.

Si cependant après les avoir travaillés avec soin et sans se laisser décourager par la lenteur des résultats obtenus, on ne peut arriver à donner à ce passage la robustesse et la vélocité désirables, on pourra utiliser le doigté suivant qui même s'il ne devait pas être employé à l'exécution constitue une excellente étude de legato.



2^o Les formules d'arpèges similaires à celle de la 9^{me} mesure:



A travailler d'abord ainsi chromatiquement dans tous les tons:



ensuite avec les rythmes indiqués plus haut.

On travaillera également le doigté suivant qui permet de prononcer plus éloquemment le crescendo.



travailler chromatiquement dans tous les tons.

3^o Les 15^{me} et 16^{me} mesures, dont l'étude sera précédée des exercices ci-après:



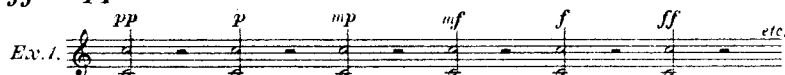
De la diction noble et passionnée de la main droite, de la vérité de ses accents, dépendent la beauté et l'émotion de cette étude.

Considérée du point de vue purement technique, son exécution ne présente pas de difficultés considérables. Il ne faudrait cependant pas croire que l'on puisse se dispenser d'en préparer la parfaite interprétation par une étude préalable. On néglige trop fréquemment de travailler avec autant de soin que des passages plus rapides ou nécessitant des déplacements de main périlleux pour la justesse les successions d'octaves ou d'accords de caractère expressif ou de jeu relativement aisé. De là, les scories de certaines exécutions, les "piano" joués trop piano et qui sont incolores, anémiques, sans timbre et sans vibration, les "forte" durs, agressifs, comme écrasés sous une attaque trop brusque.

Il va de soi que l'amplitude, la générosité de son nécessaires à la déclamation pathétique et vibrante de cette étude s'accommoderaient fort mal d'imperfections de ce genre.

Le travail de préparation consistera donc à acquérir par une étude attentive des principes et exercices suivants, la qualité de sonorité indispensable à la belle interprétation de ces octaves et de ces accords.

On commencera par la répétition lente de la même octave en graduant la sonorité du *pp* au *ff* et du *ff* au *pp*.



Le pouce et le 5^{me} doigt forment avec la main une sorte d'arc dont celle-ci est le centre et dont l'écartement ne change pas, même lorsque la main quitte le clavier entre deux octaves.

Les doigts ne jouant pas sont groupés et relevés de telle manière qu'ils puissent constituer avec le dos de la main une ligne horizontale s'étendant jusqu'à la seconde phalange.

Leur extrémité est légèrement repliée vers l'intérieur de la main, autant pour éviter l'attaque involontaire de notes étrangères à l'octave que pour solidifier la position des doigts et de la main qui doit être fermement maintenue *quelle que soit la nuance*.

Dans cet exercice, l'avant-bras prolonge la ligne de la main au moment de l'attaque et concourt par sa pesanteur à la graduation des nuances. Le poignet reste souple.

Pendant les silences, l'avant-bras se relève en même temps que la main. Eviter de rejeter la main en arrière en quittant le clavier. La laisser pendre un peu au contraire, au moyen d'un léger fléchissement du poignet, mais en conservant toujours aux doigts leur position et leur écartement.

Ne jamais augmenter la rapidité du mouvement en travaillant cet exercice. Compter *deux* sur chaque blanche et *deux* sur chaque demi-pause.

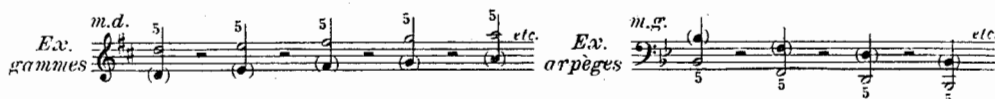
Travailler ensuite les gammes diatoniques et chromatiques et les arpèges en octaves dans tous les tons et toujours de la même manière, c'est-à-dire en se servant exclusivement du pouce et du 5^{me} doigt, en nuancant du *pp* au *ff* et inversement et en ménageant un silence entre chaque octave.



Ecouter attentivement la sonorité produite, accélérer peu à peu le mouvement. Travailler les mains séparées, car il va de soi que ces exercices sont également applicables à la main gauche.

La valeur expressive et le timbre des octaves sont souvent enrichis par une prononciation plus vibrante de la partie supérieure (inférieure à la main gauche). C'est le cas pour cette étude.

On développera utilement la force du cinquième doigt en travaillant de la manière suivante les gammes et les arpèges:

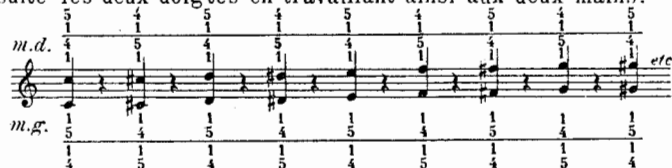


Le 5^{me} doigt joue seul, le pouce ne fait que se poser sur sa touche sans l'enfoncer. Conserver la même fermeté de doigts que précédemment et employer les mêmes nuances.

Les règles de tenue de main pour les octaves jouées avec le pouce et le 4^{me} doigt sont identiques à celles indiquées pour l'exemple 1, mais le 5^{me} doigt, au lieu d'imiter le mouvement de repliement des autres doigts ne jouant pas, conserve presque la position qu'il avait en participant à l'exécution.

Travailler avec ce doigté tous les exercices précédents.

Mélanger ensuite les deux doigtés en travaillant ainsi aux deux mains:



S'efforcer de bien équilibrer la sonorité des octaves successives, en nuancant toujours.

Travailler ensuite la partie de main droite de toute l'étude avec les rythmes et les nuances indiqués, mais en ne jouant que les octaves (c'est-à-dire en supprimant les notes intermédiaires qui constituent les accords) Etudier ainsi de la mesure 10 à la mesure 45, et de la mesure 50 à la mesure 69. ☉

Avant de passer à l'étude définitive de ces mêmes passages tels qu'ils sont écrits, nous conseillons le travail préliminaire d'exercices relatifs à la préparation des doigts avant l'attaque des accords, ce qui est une condition absolue de la sûreté de leur exécution et de la plénitude de leur sonorité.

On pourra s'inspirer de la formule suivante, applicable aux gammes et aux arpèges dans tous les tons:



Compter 1 pour jouer chaque accord de blanches, 2 pour augmenter la pression des touches, 3 pour relever la main et l'avant bras, 4 pour la préparation muette de l'accord suivant, la main restant au dessus du clavier. Attaque franche, les doigts fermes jouant rigoureusement ensemble.

ALFRED CORTOT

☉ Nous tenons à mentionner que les exercices que nous venons d'indiquer ont pour objet d'assurer la belle exécution d'une œuvre déterminée et non de servir de base à une théorie générale du jeu d'octaves. On trouvera à ce sujet, dans l'analyse des études Op. 25, Nos 9 et 10, matière à un travail plus complet.

p *cresc.*

ten. *f* *cresc.*

stretto *f* (A) *cresc.*

cresc.

(A) dans certaines éditions: etc., probablement conforme à l'exécution de Chopin.

The page contains five systems of musical notation for piano, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The notation is highly detailed, featuring complex rhythmic patterns, fingerings, and dynamics.

- System 1:** Starts with a *ff* (fortissimo) dynamic. The right hand has a series of chords and single notes, while the left hand plays a continuous eighth-note pattern. Fingerings are indicated by numbers 1-5.
- System 2:** Continues the patterns from the first system. The right hand features more complex chordal structures.
- System 3:** Includes the instruction *And. come primo* (Andante, come primo). The tempo and dynamics change, with the right hand playing a more melodic line.
- System 4:** Features a *ff* dynamic. The right hand has a series of chords, and the left hand continues with a rhythmic pattern.
- System 5:** The final system on the page, showing a continuation of the rhythmic and melodic themes.

Throughout the piece, various musical notations are used, including slurs, ties, and specific fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5) to guide the performer.

Musical score for "The Swan" by Maurice Strakosky, Op. 10, No. 1. The score is in 3/4 time, key of B-flat major, and consists of 16 measures. It features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is marked with dynamics like *f*, *p*, and *mf*, and includes fingerings and slurs. The bass line is marked with dynamics like *f*, *p*, and *mf*, and includes fingerings and slurs. The score is divided into sections (B) and (C).

(B) execution:



EDITION NATIONALE

(C) à partir d'ici jusqu'au 2^me temps de la mesure suivante, la pédale sur chaque croche.

M. S. 5004

53

f

dim.

p

smorz.

poco rall.

pp

ff

appassionato

pesante

sotto voce

una corda